

全球童书最高荣誉**纽伯瑞**大奖得主作品

畅销全球近**80**年，被翻译成**40**多种文字出版

美国图书馆协会
美国童书书商协会

一致推荐

Laura Ingalls Wilder



农庄男孩

Farmer Boy

劳拉·英格斯·怀德 著

田甜 王璐 译

小木屋·大冒险系列

Little House · Big Adventure



海峡出版发行集团 | 福建人民出版社

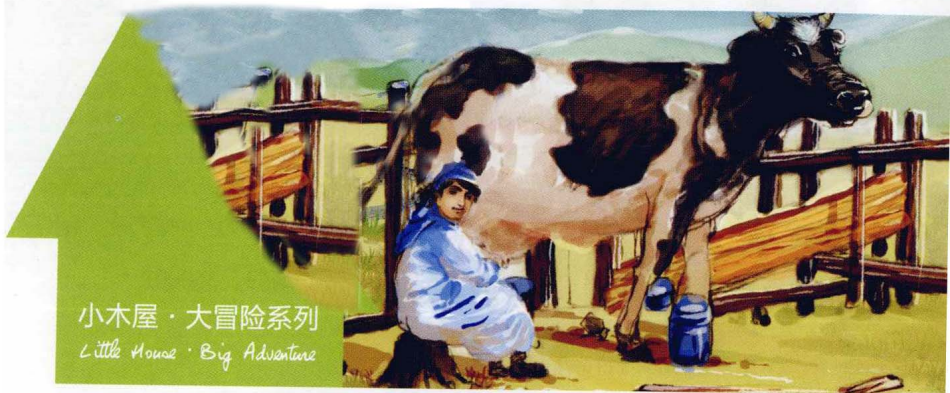
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



农庄男孩

Farmer Boy

【美】劳拉·英格斯·怀德 著
田甜 王璐 译



小木屋·大冒险系列
Little House · Big Adventure



海峡出版发行集团

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建人民出版社

FUJIAN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

农庄男孩/ (美) 怀德 (Wilder,L.I.) 著; 田甜,
王璐译. --福州: 福建人民出版社, 2011.6

(小木屋·大冒险系列)

ISBN 978-7-211-06320-8

I. ①农… II. ①怀… ②田… ③王… III. ①儿童文
学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 113884 号

农庄男孩

作 者: 【美】劳拉·英格斯·怀德

选题策划: 北京时代华语图书股份有限公司

责任编辑: 沈小燕

出版发行: 海峡出版发行集团

福建人民出版社

地 址: 福州市东水路 76 号

邮政编码: 350001

网 址: <http://www.fjpph.com>

电子邮箱: 211@fjpph.com

经 销: 福建新华发行 (集团) 有限责任公司

印 刷: 北京九天志诚印刷有限公司

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 9

字 数: 104 千字

版 次: 2011 年 7 月第 1 版

印 次: 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-211-06320-8

定 价: 20.80 元





《农庄男孩》的主角是劳拉未来的丈夫阿曼乐。阿曼乐一家住在纽约州北部的一个农庄里。九岁的阿曼乐帮助爸挤牛奶、犁田、剪羊毛、收玉米……他最大的心愿就是能拥有一匹属于自己的小马。











目 录



上学的第一天	1
寒冷的夜，温暖的家	11
夜深了	24
意外惊喜	31
过生日	39
锯冰块	51
星期六的晚上	59
礼拜日	67
训练小牛	76
一年之计在于春	87
春天来啦	96
有趣的旧货郎	106
流浪狗	111

剪羊毛	121
寒流入侵	128
独立日	136
夏日时光	148
小鬼当家	157
早季的收获	176
晚季的收获	185
赶 集	193
这年秋天	209
鞋 匠	216
小雪橇	226
打麦子	230
圣诞节到啦!	235
拉木材	247
汤姆逊先生的皮夹子	258
农庄男孩	271



上学的第一天

故事发生在美国纽约州北部。那时正值冬日，白雪皑皑，积雪又厚又深，像是为橡树、枫树、山毛榉光秃秃的树杈盖上了一层厚厚的被子。雪松、云杉的嫩枝也被雪堆压弯了腰。如巨浪般的雪堆滚滚而来，淹没了田野和石围栏。

一个名叫阿曼乐的小男孩和他的大哥罗亚尔，两个姐姐伊莱扎·简和爱丽丝正沿着森林里一条长长的小路艰难地行走着。罗亚尔十三岁了，伊莱扎·简十二岁

了，爱丽丝也有十岁了。阿曼乐年龄最小，还未满九岁，今天是他上学的第一天。

阿曼乐必须得快步走才能跟得上哥哥姐姐，尽管如此，他还是得提着装午餐的饭盒。

“应该让罗亚尔提着，”他说，“他比我大。”

罗亚尔穿着靴子，迈着大步，走在前面，相比阿曼乐显得是如此的高大而富有男子气概。他还没说话，伊莱扎·简就反驳道：“不行，阿曼乐，现在轮到你提了，谁叫你是最小的呢！”

伊莱扎·简特别喜欢发号施令，她总是知道什么事儿怎么做才最好，自己却不做了，专门叫阿曼乐和爱丽丝去做。

雪橇压过的路面，留下深深的滑痕，兄妹四人快步向前走着，阿曼乐紧跟在罗亚尔身后，爱丽丝则跟在伊莱扎·简后面。道路两边堆满雪堆。沿着这条路下去，还要经过一个长长的斜坡，跨过一座小桥，穿过一个阴冷的树林，再往前走一英里，就到学校了。

天气实在是太冷了，阿曼乐眼睛刺痛，鼻子也冻僵了，还好他穿着保暖的羊毛大衣，身上还是暖融融的。阿曼乐的爸养了一群羊，羊毛就是从这些羊身上剪下来

的。他的内衣是乳白色的羊毛做的，外衣是妈先给羊毛染了色再做的。

阿曼乐的大衣和裤子都是妈做的。妈先要用灰胡桃外壳把毛线染色，然后把线织成布，接着把布反复浸泡，缩水成一件厚实的衣服。妈亲手缝制的衣服质量特别好，能挡风遮雨、抗击严寒。

阿曼乐的妈把优质的羊毛染成红色，给阿曼乐缝制了一件背心，柔软又轻薄。那红色就像樱桃一样光鲜红亮，穿在阿曼乐身上显得如此轻便，暖和又漂亮。

阿曼乐有一条棕色长裤，上有一排闪光的铜纽扣围住了他整个腰部。他的背心领子和棕色长大衣的领子都很高，扣子一直扣到下巴，把人裹得严严实实。妈用同样的棕色布料做了一顶带耳罩的帽子，耳罩上的绳子可以系到下巴下，特别舒适。他的红色连指手套上系有一根细长的绳子，顺着大衣的衣袖从颈后绕了一圈儿，这样就不容易弄丢了！

阿曼乐穿了一双羊毛袜，羊毛袜紧紧地贴着他的内裤，在棕色的长裤外面还裹了一层羊毛袜。他穿了一双鹿皮鞋，就和印第安人穿的那种鹿皮鞋是一模一样的！

冬天出门的时候，女孩儿脸上要裹着厚厚的面罩。

但阿曼乐可不一样，他是个男孩，脸可以露在凛冽的寒风中。他的脸颊冻得像红苹果一样，鼻子也冻红了，比樱桃还红。他跋山涉水走了一里半的路终于看到了学校，心里别提多高兴了！

阿曼乐的学校孤零零地伫立在哈兹克拉布山脚下阴冷的树林中。校舍里的烟囱冒出袅袅青烟，老师从厚厚的雪堆里铲出一条路来，一直通到学校的大门口，方便学生上课。五个大男孩正在路边的雪堆里打斗呢。

阿曼乐见到这几个大男孩，心里特别害怕。罗亚尔表面上假装不怕，心里也怕得很。这几个大男孩是从哈兹克拉布村过来的，这儿的小孩个个都怕他们。

这几个大男孩专门欺负小男孩。有时仅仅为了好玩，他们会一把摔烂小男孩的雪橇，有时他们会逮住一个小孩，抓住他的腿荡着玩，然后就那么一甩让他一头栽到雪堆里。

有时他们会无故地强迫两个小男孩打架，他们不愿意打，只好向大男孩求饶，让他们高抬贵手，放过他们。

这些大男孩十六七岁，冬季这个学期快上到一半时才来，一来就和老师对着干，扰乱课堂秩序。他们扬言

在这所学校里没有—个老师可以顺利地教完冬季的这个学期。事实上确实是这样的。

今年这个老师是个年轻人，身材修长，面色惨白。大家都称呼他科斯先生。他为人温和，对待学生耐心，从不因为学生拼不出上课教过的单词就鞭打他们。阿曼乐一想到那些男孩殴打科斯先生的情景就心里难受。可是又有什么办法呢，科斯先生那么矮小瘦弱，他是打不过这些大男孩的。

教室里面一片寂静，外面那几个大男孩打闹的声音听得特别清晰。其他的学生就站在教室中间的壁炉边上轻声细语地说着什么。科斯先生坐在讲桌后面，用一只纤细的手托着他那清瘦的脸颊，看着书。当有学生走进教室时，他就会抬起头，愉快地说声：“早上好。”

罗亚尔、伊莱扎·简和爱丽丝也都有礼貌地回应道：“老师，早上好。”但阿曼乐却一句话也没说，只是站在讲桌旁，呆呆地望着科斯先生，好像有什么心事。科斯先生冲他笑笑，说：“你知不知道今天晚上我要和你们一起回家呀？”阿曼乐一下蒙了，不知道怎么回答。“是的，”科斯先生接着说道，“这次该轮到你们家了。”

这个地区有这么个规定，每个家庭都要为孩子的老师提供两个星期的食宿。老师则挨家挨户地留宿至两个星期满为止，等轮上一圈儿，这个学期就结束了。

科斯先生边说边用尺子敲打着桌子，是上课的时候了。所有的学生都要回到座位上去。教室的中间有个很大的壁炉和一个装木头的箱子，以它们为分界线，女孩儿们就坐在教室的左边，而男孩们就坐在教室的右边。大个儿的坐后面，中等身材的坐中间，小个儿的坐前面。教室所有的座位都是一样大小，真是太不合理了，大男孩的膝盖塞不到课桌下，小男孩的脚触不到地面。

阿曼乐和麦尔斯·里维斯是启蒙班的学生。他们坐在前排，没有桌子，只好用手端着书。

科斯先生走到窗边，用手轻轻地敲了敲窗子。那些大男孩们稀稀拉拉、有说有笑地走到教室门口，用力地“砰”的一声把门推开，大摇大摆地走了进来。大个子比尔·里奇是他们的头头。他的个头儿差不多和阿曼乐的爸一样高，拳头也几乎和阿曼乐的爸一样大。他使劲地跺掉脚上的雪，嚷嚷着走到后面的座位上去。其他四个男孩也大声嚷嚷，把教室弄得一团乱。

科斯先生对此却什么也没说。